

## Chomsky の E-language について

荒 木 直 樹

凡そあらゆる理論には、暗黙の前提がある。何故なら、ある前提がなければ、理論は構築できないからである。そして、その前提を証明することは意識的にせよ、無意識的にせよ、忌避される。何故なら、そのためには、また別の前提が必要になり、このような過程が無限に続くからである。この意味において、科学も人間の他のあらゆる理論的営為も、何かを暗黙の前提としてしか成立しない。では、チョムスキーの言語理論の暗黙の前提とは何であろうか。

周知のように、チョムスキーは言語理論は均質な言語共同体の理想的な話者・聴者に関するものであると述べている。

Linguistic theory is concerned primarily with an ideal speaker-listener, in a completely homogeneous speech-community, who knows its language perfectly and is unaffected by such grammatically irrelevant conditions as memory limitations, distractions, shifts of attention and interest, and errors (random or characteristic) in applying his knowledge of the language in actual performance. This seems to me to have been the position of the founders of modern general linguistics, and no cogent reason for modifying it has been offered.<sup>1</sup>

そして、この立場はその後一貫して堅持されている。

I once presented what I thought was an innocent and uncontroversial statement of an idealization that seems to me of critical importance if linguistic theory is to be pursued along these lines: namely, that “Linguistic theory is concerned primarily with an ideal speaker-listener, in a completely homogeneous speech-community, who knows its language perfectly and is unaffected by” memory limitations, distractions, etc. The formulation seems

to me innocent, ....<sup>2</sup>

チョムスキーのいう理想的な話者・聴者は均質な言語共同体の language を完全に知っている。つまり、その language の知識を持っているということになっている。それでは、均質な言語共同体の language とは何か。それは英語や日本語のような個別言語のことであると考えられる。つまり、英語や日本語のような個別言語の存在が暗黙の前提とされていた。

ところが、その後、チョムスキーは英語や日本語のような個別言語の概念は、曖昧で言語学上は意味がないと主張するようになった。

Consider the concept “language” itself. The term is hardly clear; “language” is no well-defined concept of linguistic science. In colloquial usage we say that German is one language and Dutch another, but some dialects of German are more similar to Dutch dialects than to other, more remote dialects of German. We say that Chinese is a language with many dialects and that French, Italian, and Spanish are different languages. But the diversity of the Chinese “dialects” is roughly comparable to that of the Romance languages. A linguist knowing nothing of political boundaries or institutions would not distinguish “language” and “dialect” as we do in normal discourse. Nor would he have clear alternative concepts to propose, with anything like the same function.<sup>3</sup>

チョムスキーによれば、オランダ語やドイツ語や中国語の概念は曖昧である。ドイツ語のある方言は、ドイツ語の他の方言よりもオランダ語の方言に似ているし、中国語の方言の多様性はフランス語やイタリア語やスペイン語といったロマンス語の多様性とほぼ等しいという。従って、政治の境界を知らない言語学者なら、ドイツ語のある方言をオランダ語に分類するかも知れないし、また、中国語のそれぞれの方言をひとつの独立した言語とみなすかも知れないし、あるいは、フランス語やイタリア語やスペイン語を同一言語のそれぞれ異なった方言と考えるかも知れない。

また、チョムスキーは Soames の主張に言及する際に、English や Italian という概念を否定している。

The “Leading Questions” of linguistics include, for example, the questions, “In what ways are English and Italian alike?”, “In what ways has English changed” in the course of its history?, and so forth. The concepts English and Italian are taken to be clear enough pretheoretically to give these Leading Questions content, a highly dubious assumption for reasons already

discussed, and surely not one made in actual linguistic research.<sup>4</sup>

そして、languageの概念が無くてもやっていけるかも知れないとも述べている。

... the notion “language” itself is derivative and relatively unimportant. We might even dispense with it, with little loss. I see nothing objectionable or paradoxical about such conclusions, nor do they seem to raise any particular problems, ....<sup>5</sup>

チョムスキーは、このようにlanguageという概念は、社会・政治的で、規範・目的論的なものであるという。

In the first place, the commonsense notion of language has a crucial sociopolitical dimension. ... The commonsense notion also has a normative-teleological element that is eliminated from scientific approaches.<sup>6</sup>

そして、チョムスキーはE-languageとI-languageという用語を造り出し、E-languageは曖昧な概念であるが、I-languageはそうではないとして、生成文法はI-languageを研究する学問であると主張するに至っている。

E-languageはチョムスキーによれば、人間の精神や脳の性質から独立しているものである。

Let us refer to such technical concepts as instances of “externalized language” (E-language), in the sense that the construct is understood independently of the properties of the mind/brain.<sup>7</sup>

このようなE-languageは、チョムスキーによれば、構造言語学、行動心理学や現代の他のアプローチが対象とした言語であり、それは行動、発話、意味と対になった単語や文の集合、あるいは言語学的形式や出来事の体系である。また、ソシュールの構造主義では、音と観念の体系とされたラングである。そして、ブルームフィールドにおいては、言語共同体の中で行われ得る発話全体である。ブルームフィールドに影響を受けたアメリカの様々な構造言語学が対象とした言語もそうであった。さらに、言語を文と意味の対と定義したデイヴィッド・ルイスによって発展させられた立場を採用している現代の多くの研究者が対象としている言語もE-languageであるとチョムスキーは言う (*Knowledge of Language*, p. 19.)。このようなE-languageとしてのlanguageの存在をチョムスキーは否

定している。

... languages in this sense [E-languages] are not real-world objects but are artificial, somewhat arbitrary, and perhaps not very interesting constructs. ... theories of E-languages, if sensible at all, have some different and more obscure status because there is no corresponding real-world object.<sup>8</sup>

そして、I-languageを言語学の研究対象とするべきだと述べている。I-languageとはある言語を知っている人の精神のある要素である。

The I-language, then, is some element of the mind of the person who knows the language, acquired by the learner, and used by the speaker-hearer.<sup>9</sup>

チョムスキーの主張に矛盾がないとすれば、チョムスキーが否定したlanguageとはE-languageのことであり、均質な言語共同体の理想的な話者・聴者が知っているlanguageとはI-languageのことであるということにならざるを得ない。

しかし、チョムスキーによれば、生成文法ではlanguageという言葉は、E-languageの意味で使われてきたという。

In the literature of generative grammar, the term “language” has regularly been used for E-language in the sense of a set of well-formed sentences, more or less along the lines of Bloomfield’s definition of “language” as a “totality of utterances.”<sup>10</sup>

従って、チョムスキーは、暗黙の前提とされていた特定の個別言語の存在をE-languageとして否定していることになるのではないだろうか。

また、チョムスキーはE-languageではなく、some finite array of data が与えられ、普遍文法のパラメーターの値が決定されると述べている。

But the E-language is not “given.” What is “given” to the child is some finite array of data, on the basis of which the child’s mind (incorporating  $S_0$ ) constructs an I-language that assigns a status to every expression, and that we may think of as generating some E-language under one or another stipulated convention (or we may dispense with this apparently superfluous step). What is given to the linguist are finite arrays of data from various

speech communities, including much data not available to the language learner, on the basis of which the linguist will attempt to discover the nature of  $S_0$  and of the particular I-languages attained.<sup>11</sup>

しかし、チョムスキーはロシア語とフランス語が混在した言語共同体では普遍文法のパラメーターの値がひとつに決定されないので、ひとつの言語共同体にはひとつの特定個別言語を想定するということも述べている。

We should also make note of a more subtle theory-internal assumption: The language of the hypothesized speech community, apart from being uniform, is taken to be a “pure” instance of UG in a sense that must be made precise, .... We exclude, for example, a speech community of uniform speakers, each of whom speaks a mixture of Russian and French (say, an idealized version of the nineteenth-century Russian aristocracy). The language of such a speech community would not be “pure” in the relevant sense, because it would not represent a single set of choices among the options permitted by UG but rather would include “contradictory” choices for certain of these options.<sup>12</sup>

ロシア語やフランス語が入り混じった言語共同体では普遍文法のパラメーターの値がひとつに決まらない。逆に言えば、普遍文法のパラメーターが決定されるためには、言語共同体の言語がロシア語やフランス語のような、ある特定の個別言語でなければならないということになる。明らかにここでは、ロシア語やフランス語という特定の個別言語の存在が暗黙の前提となっている。つまり、E-languageを前提として、普遍文法のパラメーターの値が決定されるということになるのではないだろうか。ところがチョムスキーは、ロシア語やフランス語のような、個別言語の存在を否定している。

このようにE-languageの存在は、前提として認めざるを得ないのではないだろうか。西山佑司は、チョムスキーのI-languageはE-languageを論理的に前提にしていると言う。

Chomsky の立場では、たとえば、英語の生成文法は英語の I-言語についての理論である、とされていた。そのばあいの I-言語は心的構造の一部である。しかし、そのような心的構造はあくまで、英語にかかわるかぎりの心的構造でなければ意味がない。これが、「英語の」I-言語といわれる所以である。つまり、心的構造そのものには、英語と無関係のレベルがあるであろうし、言語そのものと無関係の部分もあるであろう。となると、心的構造のうち「英語にかかわるかぎりの」とか「言語にかかわるかぎりの」という限定が独立になされねばならない。すると、心的構造から独立したレベルで、

英語とはそもそも何か、自然言語とはそもそも何かについて、あらかじめ規定できていなければ、そのような限定もおこなえないであろう。そのばあいの「英語」や「言語」というまでもなく、E-言語である。したがって、もし、「英語のE-言語」なるものが存在しないとすれば、「英語のI-言語」の存在も意味を失うことになる。E-言語としての英語についての妥当な理論がそもそも英語とは何かを教えてくれるわけであるが、それによって、可能なI-言語のうち、英語にかかわるI-言語は何か規定できるわけである。<sup>13</sup>

いずれにしろ、普遍文法から個別言語の文法が演繹されるためには、E-languageとしての個別言語の存在を認めざるを得ない。このようにチョムスキーの言語理論（文法と普遍文法）は、E-languageを暗黙の前提として成り立っている。ところが、チョムスキーは、そのE-languageの概念を言語学上は無益なものとして斥けているのである。自らの前提を自ら、否定しているのである。しかし、E-languageはチョムスキーの言語理論にとって無益ではなく、必要欠くべからざる概念なのである。にもかかわらず、チョムスキーが、E-languageを否定してI-languageを言語学の対象であると主張するのは理由がある。それはE-languageを認めてしまうと、ふたつの異なるgrammar が同じようにE-languageを生成する場合、どちらが正しくて、どちらが誤っているかを問えなくなるからである。いずれのgrammar も等価であるということになるからである。これに対して、I-languageを言語学の対象にすれば、grammar はI-languageの理論になり、I-languageが存在するとすれば、他の科学理論の場合と同じように、どのようなgrammar が正しいかを決定することが可能になるのである。

The E-language is now understood to be the real object of study. Grammar is a derivative notion; the linguist is free to select the grammar one way or another as long as it correctly identifies the E-language. Apart from this consideration, questions of truth and falsity do not arise. Quine, for example, has argued that it is senseless to take one grammar rather than another to be "correct" if they are extensionally equivalent, characterizing the same E-language, for him a set of expressions (Quine, 1972). And Lewis doubts that there is any way "to make objective sense of the assertion that a grammar G is used by a population P whereas another grammar G', which generates the same language as G, is not." <sup>14</sup>

Taking language to be I-language, the grammar would then be a theory of the

I-language, which is the object under investigation. And if, indeed, such a “notion of structure” exists, as Jespersen held, then questions of truth and falsity arise for grammar as they do for any scientific theory. This way of approaching the questions of language is radically different from the one sketched above and leads to a very different conception of the nature of the inquiry.<sup>15</sup>

Statements about I-language, about the steady state, and about the initial state  $S_0$  are true or false statements about something real and definite, about actual states of the mind/brain and their components (under the idealizations already discussed). UG and theories of I-languages, universal and particular grammars, are on a par with scientific theories in other domains;<sup>16</sup>

このようにチョムスキーがE-languageを否定する議論に対して、西山佑司は

E-言語の立場でも、どの生成の仕方が正しいかという真偽の問題は生じる。もちろん、E-言語を対象とする言語学は文の文法構造を問題にしている科学であって、話し手の心的状態や脳のメカニズムについて語っている認知科学ではない。しかし、それは、文の文法的構造という抽象的な言語事実に照らして、妥当な文法を選択できるのであり、まったく恣意的であるわけではない。そのような言語学が認知科学に還元されえないからといって、それが科学ではないとは言えないし、「E-言語が言語学的に有意義ではない」という証明にもならない。<sup>17</sup>

と反論している。

しかし、ここで問題なのは、何故、異なる複数のgrammar が等価であってはいけないのかということである。それは、言語学が恣意的な学問になってしまうからである。そして、言語学が恣意的な学問ではない、その根拠となっているのは、I-languageが存在するということである。しかし、これは、ひとつの仮説である。

ところで、チョムスキーは、「有機体」や「家具」の物理的実在性について次のように述べている。

One might, after all, study an organism in the world from a very different point of view. Suppose we were to study the flow of nutrients or the oxygen-carbon dioxide cycle. Then the organism would disappear in a flux of chemical processes, losing its integrity as an individual placed in an environment.

The “furniture of the world” does not come prepackaged in the form of individuals with properties, apart from human intervention: either the analysis provided by the cognitive systems that we might call “common sense understanding,” or the more self-conscious idealizations of the scientist seeking to comprehend some aspect of physical or mental reality.<sup>18</sup>

ここでチョムスキーは、「有機体」や「家具」が存在するのは、人間の認識構造によるか、意識的な抽象化によるのだと考えている。どちらにしても、そこには人間の介入が認められている。つまり、人間から独立して、「有機体」や「家具」は存在しないと主張されている。そうすると、I-languageも同じように人間の認識構造か、または、意識的な抽象化によらなければ存在しないことになるのではないだろうか。そして、人間から独立してI-languageが存在しないことになれば、チョムスキーのいうI-languageの物理的実在性とは一体、何を意味するのであろうか。

また、チョムスキーは「英語」や「日本語」という抽象的な実体を自由に作り上げ、「言語学」は自然科学の対象としてのI-languageではなく、そのような「英語」や「日本語」という抽象的な対象を研究するものだとして定義することも出来るけれども、そんなことには殆ど意味がないと述べている。

Of course, one can construct abstract entities at will, and we can decide to call some of them “English” or “Japanese” and to define “linguistics” as the study of these abstract objects, and thus not part of the natural sciences, which are concerned with such entities as I-language and So, with grammar and universal grammar in the sense of the earlier discussion. But there seems little point to such moves.<sup>19</sup>

そうすると、チョムスキーのいう、自然科学の対象としてのI-languageもまた同じように、「抽象的な実体」として「自由に作り上げる」ことが出来ることになるのではないだろうか。

いずれにしろ、チョムスキーの言語理論は、チョムスキーにより否定されているE-languageを前提としなければ成り立たないのではないだろうか。



- 1 N. Chomsky, *Aspects of the Theory of Syntax* (Cambridge, Mass.: The MIT Press 1965), pp. 3-4.
- 2 N. Chomsky, *Rules and Representations* (New York: Columbia University Press, 1980), pp. 24-25.
- 3 N. Chomsky, *Rules and Representations*, p. 217.
- 4 N. Chomsky, *Knowledge of Language: Its Nature, Origin, and Use* (New York: Praeger Publishers, 1986), p. 34.
- 5 N. Chomsky, *Rules and Representations*, p. 127.
- 6 N. Chomsky, *Knowledge of Language*, pp. 15-16.
- 7 N. Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 20.
- 8 N. Chomsky, *Knowledge of Language*, pp. 26-27. [ ] は引用者。この点について  
 チョムスキーはE-languageの存在を否定していないという主張もあるが、受け入れ難い。  
 西山佑司も著者と同じ立場に立っている。西山佑司「文法研究は認知科学の一部か？」  
*The Fifth National Conference Handbook of The English Linguistic Society of Japan*, (1987), 146-151. を参照されたい。
- 9 N. Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 22.
- 10 N. Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 29.
- 11 N. Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 31.
- 12 N. Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 17.
- 13 西山佑司, 「文法研究は認知科学の一部か？」*The Fifth National Conference Hand-  
 book of The English Linguistic Society of Japan*, (1987), 151. 西山佑司によれば、  
 チョムスキーはSyntactic Structuresの時点において、英語という言語を、そして言語一  
 般なるものを仮定していたことはいうまでもなく、その後、すくなくとも1960年代の初め  
 から1970年代の後半までは、言語の存在を否定していなかった。ところが、チョムスキー  
 は次第に言語のリアリティーに対して懐疑の念を表明するようになる。そして、ついには  
 言語なるものは、すくなくとも言語学的観点からはリアルではない、つまり、言語という  
 ものは存在しない、とまで言い張るようになったという。また、チョムスキーは  
 I-languageを説明する時、the languageという言葉を使っているが（注9の引用文を参照  
 されたい）、これは明らかに英語や日本語という個別言語のE-languageのことではないの  
 だろうか。そうだとすれば、英語や日本語という個別言語のE-languageが規定できなけれ  
 ば、そのI-languageも成立しないことになる。さらに、チョムスキーがE-languageをリアル  
 でないと言う時、そこにはプラトンのイデア論との類似性が感じられる。プラトンのイ  
 デアがI-languageであり、それはリアルであるが、イデアの模像である個々の事物は、E-

languageと同じようにリアルではないということになる。この点については、荒木直樹『言語論を問う』（近代文藝社、1993）所収の「プラトン主義者チョムスキー」を参照されたい。

- 14 N. Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 20.
- 15 N. Chomsky, *Knowledge of Language*, p. 22.
- 16 N. Chomsky, *Knowledge of Language*, pp. 26-27.
- 17 西山佑司, 「文法研究は認知科学の一部か?」, 150-151.
- 18 N. Chomsky, *Rules and Representations*, pp. 218-219.
- 19 N. Chomsky, *Knowledge of Language*, pp. 33-34.